

IBERMÚSICA 19·20

50 años sintiendo la mejor música

ORQUESTAS Y SOLISTAS
DEL MUNDO DE IBERMÚSICA
SERIE BARBIERI

B.9

BACH COLLEGIUM JAPAN

Director titular:

MASAAKI SUZUKI

Solistas:

JAMES GILCHRIST
HANA BLAŽIKOVÁ
DAMIEN GUILLON
ZACHARY WILDER
CHRISTIAN IMMLER

JUVENTUDES
MUSICALES
DE MADRID



Auditorio
Nacional
de Música

idealista

SER

MEDIO COLABORADOR

EL PAÍS

B.9 BACH COLLEGIUM JAPAN

Bach Collegium Japan fue fundada en 1990 por Masaaki Suzuki, su director musical, con el objetivo de acercar al público japonés las interpretaciones historicistas de las grandes obras del barroco. Formada por una orquesta barroca con instrumentos de época y un coro, sus actividades incluyen una temporada anual de conciertos de cantatas de Bach y numerosos programas instrumentales. El premiado conjunto continúa explorando repertorios clásicos, habiendo lanzando una grabación del Réquiem de Mozart en noviembre de 2014, seguida por su edición de la Gran Misa en DO menor de Mozart, que fue galardonada con el Premio Gramophone 2017 en la categoría Coral; y la Misa Solemnis de Beethoven. Su grabación de la Sinfonía núm. 9 de Beethoven ha sido lanzada recientemente.

Bach Collegium Japan ha adquirido una gran reputación internacional a través de sus reconocidas grabaciones con el sello BIS de las más importantes obras corales de Johann Sebastian Bach; en 2014 culminó exitosamente la grabación del ciclo de la integral de las Cantatas Sacras de Bach, un proyecto colosal iniciado en 1995 y recopilado en 50 CDs. Este gran logro ha sido reconocido en 2014 con el premio anual ECHO Klassik Editorial Achievement. Su grabación de los Motetes de Bach fue galardonada con el Premio de la Crítica Alemana (Preis der Deutschen Schallplattenkritik), Diapason d'Or en 2010, y el BBC Music Magazine Award en 2011. Esta temporada prevé el lanzamiento de la colección de las Cantatas Seculares, una nueva grabación muy esperada de la Pasión según San Mateo y un primer disco de Concierto para Clave bajo la dirección de Masaaki Suzuki.

Juntos han trabajado en toda la escena musical internacional con actuaciones en salas de Ámsterdam, Berlín, París, Hong Kong, Londres, Los Ángeles, Melbourne, Nueva York y Seúl, así como en importantes festivales como BBC Proms, Festival Internacional de Edimburgo, Festival Ghent de Flandes, Festival de Artes de Hong Kong, Festival de Bach en Leipzig y Festival Internacional de Artes de Nueva Zelanda.

En 2020 el conjunto celebra su 30º aniversario con una gira europea que incluye visitas a Bruselas, Dublín, Londres, Madrid y París, así como a salas importantes de Francia, Alemania y Polonia, además de su serie habitual de conciertos en el Suntory Hall y la Ciudad de la Ópera de Tokio, que este año incluye un concierto de celebración con la Sinfonía núm. 5 y la Misa en Do de Beethoven.

BACH COLLEGIUM JAPAN se presenta por primera vez con Ibermúsica.

CLUB MATADOR

ZONA DE SOCIOS
MEMBERS ONLY

JORGE JUAN, S
28001 MADRID - ESPAÑA

CLUBMATADOR.COM

idealista

todo es mejor con música

mecenas de IBERMÚSICA

B.9

BACH COLLEGIUM JAPAN

Director titular: Masaaki Suzuki

I

J. S. BACH (1685-1750)

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV. 245

Primera Parte

I

J. S. BACH (1685-1750)

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV. 245

Segunda Parte

Solistas: James Gilchrist, tenor
Hana Blažiková, soprano
Damien Guillon, contratenor
Zachary Wilder, tenor
Christian Immler, barítono-bajo

Martes, 17 de marzo 2020 a las **19.30H**

El concierto finaliza aproximadamente a las 22.00H

B.9

LA PROFUNDIDAD INTELECTUAL EN LA PERFECTA UNIÓN DE LA MÚSICA Y LA PALABRA

“[...] yo solo he tenido siempre el único propósito de dedicar, con mi mayor agrado, música sacra bien regulada para la gloria de Dios.”

J. S. Bach (Carta al Consejo de Mühlhausen,
25 de junio de 1708)

“[...] Este Cantor de Leipzig es una manifestación de Dios; clara pero inexplicable”

C.F. Zelter a J.F. Goethe (9 de junio de 1827)

“Bach no pertenece al pasado sino al futuro, quizás un futuro próximo”

G.B. Shaw (Composer and Critic, cit. 1947)

John Butt escribe que cuando escuchamos una de las pasiones de Johann Sebastian Bach (Eisenach, 1685-Leipzig, 1750), se tiene casi la sensación de que quienes fueron los primeros oyentes están junto a nosotros y que apenas nos separa un pequeño paso para que nos unamos a ellos. Palabras más que significativas con las que alude así al vínculo entre el pasado y el presente, principio esencial del eterno futuro imaginado por los teólogos luteranos del siglo XVII como Heinrich Müller, autor que formaba parte de la biblioteca de Bach, y que nos sitúan ante su *Pasión Según San Juan* BWV 245 como una obra al servicio de lo simbólico. Un intenso drama humano y dilema moral que expresa de un modo tan convincente y profundamente conmovedor que puede casi hacernos hablar de un arte autónomo en el que la fidelidad al relato evangélico, su elevada creación poética y su atmósfera de inmensa plasticidad y gran emoción, la convierten en una profunda y sublime expresión del sufrimiento de la pasión y muerte de Cristo.

Además de Butt, importantes musicólogos y biógrafos de referencia en el estudio de la vida y la obra de Bach como Forkel (1802), Spitta (1893) –quien llegó a referirse a esta obra con palabras como “turbia monotonía” y “borrosa neblina” en comparación con la de San Mateo–, Schweitzer (1905) y Pirro (1907), Chailley (1963) o la particular visión de Eidam (1999), por citar solamente algunos, han apuntado que esta pasión responde a un sistema coherente, complejo y codificado de retórica musical basada en la teoría de los afectos –que a su vez ha sido objeto de innumerables tratados como los de Mersenne (1636), Burmeister (1686), Mattheson (1739), Quantz (1752), o Schubart (1784)–, y en la importancia de la relación de la música y la palabra que el compositor, organista, clavecinista y maestro de capilla alemán controlaba a la perfección. Una nueva muestra de su

A todos los diseñadores, instituciones, empresas, showrooms y participantes del Festival OFF que habéis hecho posible la tercera edición de Madrid Design Festival. Al público que lo ha disfrutado. Os esperamos en la próxima edición: febrero 2021.

Gracias

Con el apoyo de
Ayuntamiento de Madrid

MadridDesignPRO
Comunidad de Madrid

Patrocinadores principales
MINI, RADO, Correos

Revista Oficial
ICON

Patrocinadores
Aristocrazy, Iberia, Mazda,
Cosentino, Finsa, Andreu
World, American Hardwood
Export Council

Instituciones
Acción Cultural Española,
Fundación Contemporánea,
AECID Cooperación Española

Sedes Principales
Colegio Oficial de Arquitectos
de Madrid, Fernán Gómez
Centro Cultural de la Villa,
Centro Cultural Conde Duque,
Espacio Fundación Telefónica,
Only YOU Hotel Atocha
(Hotel Oficial)

Sedes Invitadas
di-Mad. Central de Diseño,
Matadero Madrid, Medialab
Prado, CaixaForum Madrid,
Club Matador, Círculo de
Bellas Artes, Fundación ICO

Ciudad Invitada
Citta' di Torino, Torino
Design of the City, Camera
di Commercio Industria
Artigianato e Agricoltura di
Torino, Ambasciata d'Italia
Madrid, Italian Design Day

Museos
Museo Nacional de Artes
Decorativas, Museo
del Traje, Museo Cerralbo,
Museo del Romanticismo,
Museo Arqueológico Nacional,
Tabacalera Promoción del
Arte, Museo ABC

Asociados
IED Madrid (Escuela Oficial)
Radio3 (Radio Oficial)

Showrooms
Roca Madrid Gallery,
Basque Living Madrid, Vescom

Colaboradores
Universidad Francisco
de Vitoria, Universidad de
Navarra (Escuelas Asociadas);
Camper, Neolith, JCDecaux,
Bad Boy de Carolina Herrera,
Galería de Materiales COAM,
Fundación Arquitectura
COAM, Universidad Anáhuac
México, Instituto Italiano
di Cultura, Wunderman
Thompson, DIOS, Escuela
SUR, Universal, imna,
Embajada de Suiza, Madrid
Capital de Moda, adi fad,
Barcelona Design Week,
Oteyza, Soulsight

Medios Asociados
Spainmedia, TMagazine,
Neo2, Arquitectura&Diseño,
Interiores, Diseño Interior,
Arquitectura Viva, Minchó,
Room Diseño, Diario Design,
Pin-Up, We Arch, Wideprint,
Interni, The Sign Speaking,
ELLE Decoration, gráfica,
Experimenta

LA FABRICA

Síguenos @madriddesignf



**MADRID
DESIGN
FESTIVAL
20**

capacidad, como consideraba su hijo Carl Philipp Emanuel Bach, de subordinar a la belleza el conocimiento más profundo de este arte.

Escrita para el servicio de Vísperas del Viernes Santo, fue estrenada bajo la dirección del propio Bach el 7 de abril de 1724 en la iglesia de San Nicolás de Leipzig, ciudad en la que era Cantor de la iglesia de Santo Tomás, dirigía el *Collegium Musicum* –sociedad musical de estudiantes fundada por Georg Philipp Telemann– y en la que desarrollaba su labor como *Musices Lippiensis* que consistía en supervisar todas sus instituciones musicales. Se escuchó en dos partes antes y después del sermón, respectivamente, y al año siguiente hubo otra interpretación en la que sustituyó cinco movimientos de la primera versión probablemente para adecuarla dentro del ciclo de cantatas de ese año.

Por su parte, John Eliot Gardiner, en *Music in the Castle of Heaven*, escribe que en *La Pasión Según San Juan*, Bach encuentra su primera y triunfal plasmación de la prescripción de Lutero cuando insistió en que la Pasión de Cristo se afrontara no con palabras o formas sino con vida y verdad. Así, la urgencia dramática de Bach se refleja en la elección de la dialéctica constante de la pasión oratorio que divide en tres actos en la que el texto está tomado del Evangelio según San Juan (Acto I: Juan 18, 1-27 y que finaliza con un verso tomado de Mateo 26, 75; Acto II: Juan 18, 28-40 a Juan 19, 1-16; y Acto III: Juan 19, 17-42), mientras que en la de San Mateo intercala el texto del Evangelio con otros de libre invención poética de Christian Friedrich Henrici, conocido como Picander¹. Nos encontramos así ante una obra que podemos asumir como un acto de culto en sí misma y en la que su complicada estructura, tan debatida entre teólogos y musicólogos, se desarrolla en dos niveles simultáneamente: en un nivel literal o histórico que le obliga a reproducir la narración exacta de Juan, y en un nivel espiritual o metafísico que le permite un diseño más abstracto a través del cual puede extraer el significado teológico de los hechos estableciendo así un sutil equilibrio entre lo narrativo y lo contemplativo.

Mientras que la partitura manuscrita autógrafa de *la Pasión según San Mateo* es un milagro caligráfico que figura como entrada en el segundo catálogo de los bienes de C. P. E. Bach en 1805 y sobre la que Gardiner aporta datos pormenorizados sobre la restauración realizada por Hugo Ibscher con almidón de arroz, destaca que en ella se puede observar la extraordinaria elegancia y fluidez en la notación de su quinta década de vida que contrasta con la escritura apretada y rígida de los últimos años. Como caso único entre sus autógrafos, utiliza tinta roja pero solo para las palabras del Evangelio en contraste con la de color sepia marrón-negra que era en él habitual. Por su parte, de *la Pasión Según San Juan* tenemos constancia de la existencia de hasta cuatro versiones diferentes en las que el compositor revisaba el estilo haciéndolo más accesible pero logrando un mayor impacto dramático.

David Stevens plantea una panorámica sobre las pasiones que comienza en el siglo XIII y alude a la muy evolucionada tradición medieval de su lectura en la iglesia. Lo que en la Edad Media era monodía gregoriana para las partes de los personajes

¹ Los textos se hallan incluidos en las páginas 101-112 del segundo volumen de sus *Ernst-Scherzhafte und Satyrische Gedichte*, (1729).

y coro al unísono para la *turba* o multitud, se enriquece a partir del Renacimiento con la polifonía en los coros, y posteriormente se incorpora el acompañamiento instrumental del bajo continuo a las arias con diferentes textos del Evangelio a las que a su vez se añadieron ciertas innovaciones tal como demuestra un manuscrito encontrado en 1430 en la capilla de San Jorge, en Windsor. Recoge también la referencia de la popularidad en Alemania, en el siglo XVIII, de la versión poética de la Pasión de Cristo de Barthold Heinrich Brokes, publicada en 1712 con el título *Der für die Sünden der Welt gemarterte und sterbende Jesus* –que podemos traducir como “Jesús martirizado y muerto por el pecado del mundo”–, que Keiser, Händel, Telemann, y Mattheson llevaron a la partitura y de la que Bach utiliza algunas partes del texto en las arias y ariosos en su *Pasión Según San Juan*. Además, emplea dos tipos de recitativo –elemento esencial en la estructura dramática–: el *recitativo secco*, en el que la parte cantada está apoyada únicamente por el continuo y que asigna al Evangelista como narrador de los hechos, y el *recitativo accompagnato* en el que otros grupos de instrumentos se unen a la voz del resto de los personajes y al continuo, al que consideraba el fundamento más perfecto de la música cuya causa última, como la de todo este arte, debía ser la gloria de Dios y el deleite del espíritu que debían mantenerse inexorablemente unidos.

Tras su fallecimiento, ni las pasiones ni la mayor parte de sus composiciones volvieron a escucharse durante años, pero la interpretación en Berlín de la *Pasión según San Mateo* en 1829 y de la de San Juan en 1833 bajo la dirección de Felix Mendelssohn, –Robert Schumann presenció la primera y dirigió la segunda en Düsseldorf en 1851–, supuso el renacimiento del compositor y la impresión, difusión y recuperación de su obra completa. En aquel entonces, Mendelssohn era alumno de Carl Friedrich Zelter, director de la *Singakademie* de Berlín cuya biblioteca dirigía entonces Georg Johann Daniel Poelchau y quien, a su vez, había comprado en Hamburgo importantes fondos del legado de C. P. E. Bach que incluían muchas obras de su padre entre las que se encontraban sus dos pasiones. Obras de las que Mendelssohn ya tenía referencia al haber oído hablar de ellas en las denominadas tertulias que organizaban sus padres y a las que asistían figuras como Von Weber, Humboldt y Hegel.

Sobrecogimiento, emoción y reflexión son algunas de las palabras que podemos aplicar a la intensa naturaleza teatral y dramática que Bach despliega en una obra cuyo poder radica también en lo que deja sin decir. Música y lenguaje en su sentido más pleno o, como diría Quintiliano, *ars bene dicendi*, arte de enseñar, conmover y convencer en la música de un compositor que representa para Paul Hindemith lo más valioso que hemos heredado con ella: la visión hasta sus últimas consecuencias de la perfección al alcance del hombre.

María DEL SER

Passio secundum Johannem, BWV 245

Parte prima

1. Coro

*Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm
In allen Landen herrlich ist!
Zeig uns durch deine Passion,
Daß du, der wahre Gottessohn,
Zu aller Zeit,
Auch in der größten Niedrigkeit,
Verherrlicht worden bist!*

2a. Recitativo

EVANGELIST

Jesus ging mit seinen Jüngern über den Bach Kidron, da war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger. Judas aber, der ihn verriet, wußte den Ort auch, denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und mit Waffen. Als nun Jesus wußte alles, was ihm begegnen sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen:

JESUS

Wen suchet ihr?

EVANGELIST

Sie antworteten ihm:

2b. Coro

Jesum von Nazareth.

2c. Recitativo

EVANGELIST

Jesus spricht zu ihnen:

JESUS

Ich bin's.

EVANGELIST

Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich bin's, wichen sie zurücke und fielen zu Boden. Da fragete er sie abermal:

JESUS

Wen suchet ihr?

EVANGELIST

Sie aber sprachen:

2d. Coro

Jesum von Nazareth.

La Pasión según San Juan, BWV 245

Primera Parte

1. Coro

¡Señor, nuestro dueño, cuya gloria
es admirable en toda la tierra!
¡Muéstranos por medio de tu Pasión
que tú, el verdadero hijo de Dios,
en toda época,
también en la mayor penalidad,
eres glorificado!

2a. Recitativo

EVANGELISTA

Jesús cruzó con sus discípulos el arroyo Cedrón y allí había un huerto, en el que entraron Jesús y sus discípulos. Pero Judas, el que lo traicionó, conocía también el lugar, porque Jesús se reunía en él a menudo con sus discípulos. Entonces Judas, con una patrulla y unos guardias de los sumos sacerdotes y los fariseos, entró allí con antorchas, faroles y con armas. Como Jesús sabía todo lo que iba a sucederle, salió y les dijo:

JESÚS

¿A quién buscáis?

EVANGELISTA

Ellos le respondieron:

2b. Coro

A Jesús de Nazaret.

2c. Recitativo

EVANGELISTA

Jesús les dijo:

JESÚS

Yo soy.

EVANGELISTA

Pero Judas, el que lo traicionó, estaba también con ellos. Cuando Jesús les dijo: Yo soy, retrocedieron y cayeron al suelo. Entonces volvió a preguntarles:

JESÚS

¿A quién buscáis?

EVANGELISTA

Ellos dijeron:

2d. Coro

A Jesús de Nazaret.

2e. Recitativo

EVANGELIST

Jesus antwortete:

JESÚS

Ich hab's euch gesagt, daß ich's sei, suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

3. Choral

*O große Lieb, o Lieb ohn alle Maße,
Die dich gebracht auf diese Marterstraße!
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,
Und du mußt leiden.*

4. Recitativo

EVANGELIST

Auf daß das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich habe der keine verloren, die du mir gegeben hast. Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht Ohr ab; und der Knecht hieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:

JESUS

Stecke dein Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?

5. Choral

*Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich
Auf Erden wie im Himmelreich.
Gib uns Geduld in Leidenszeit,
Gehorsam sein in Lieb und Leid;
Wehr und steur allem Fleisch und Blut,
Das wider deinen Willen tut!*

6. Recitativo

EVANGELIST

Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Juden nahmen Jesum und bunden ihn und führten ihn aufs erste zu Hannas, der war Kaiphas Schwäher, welcher des Jahres Hoherpriester war. Es war aber Kaiphas, der den Juden riet, es wäre gut, daß ein Mensch würde umbracht für das Volk.

7. Aria

*Von den Stricken meiner Sünden
Mich zu entbinden,
Wird mein Heil gebunden.
Mich von allen Lasterbeulen
Völlig zu heilen,
Läßt er sich verwunden.*

2e. Recitativo

EVANGELISTA

Jesús respondió:

JESÚS

Ya os he dicho que soy yo. ¡Si es a mí a quien buscáis, dejad que ellos se vayan!

3. Coral

Oh gran amor, oh amor sin medida,
que te ha llevado por este camino de tormento.
Yo vivía en el mundo de la dicha y los placeres,
y tú debes padecer.

4. Recitativo

EVANGELISTA

Con ello se cumplió la palabra, aquello que dijo: No he perdido a ninguno de los que me diste. Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la sacó y golpeó al criado del sumo sacerdote y le cortó su oreja derecha; y el criado se llamaba Malco. Jesús le dijo a Pedro:

JESÚS

¡Guarda tu espada en la vaina! ¡No he de beber del cáliz que me ha ofrecido mi Padre?

5. Coral

Que se haga tu voluntad, Señor, así
en la tierra como en el reino de los cielos.
Danos paciencia en tiempos de sufrimiento,
obediencia en el amor y en el dolor;
¡Guía y protege toda la carne y la sangre
que obra contra tu voluntad!

6. Recitativo

EVANGELISTA

Entonces la patrulla y el capitán y los guardias de los judíos prendieron a Jesús y lo ataron y lo llevaron primero ante Anás, que era el suegro de Caifás, que era el sumo sacerdote de ese año. Pero era Caifás el que había aconsejado a los judíos: Sería bueno que un hombre muriera por el pueblo.

7. Aria

Para liberarme
de las ligaduras de mis pecados,
han atado a mi Salvador.
Él deja que lo hieran
para que todas las ronchas de mis vicios
sanen por completo.

8. Recitativo

EVANGELIST

Simon Petrus aber folgte Jesu nach und ein ander Jünger.

9. Aria

Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten

Und lasse dich nicht,

Mein Leben, mein Licht.

Befördre den Lauf

Und höre nicht auf,

Selbst an mir zu ziehen,

zu schieben, zu bitten.

10. Recitativo

EVANGELIST

Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt und ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast. Petrus aber stund draußen für der Tür. Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redete mit der Türhüterin und führte Petrum hinein. Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:

ANCILLA

Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?

EVANGELIST

Er sprach:

PETRUS

Ich bins nicht.

EVANGELIST

Es stunden aber die Knechte und Diener und hatten ein Kohlfew'r gemacht (denn es war kalt) und wärmeten sich. Petrus aber stund bei ihnen und wärmete sich. Aber der Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

JESUS

Ich habe frei, öffentlich geredet für der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Juden zusammenkommen, und habe nichts im Verborgnen geredt. Was fragest du mich darum? Frage die darum, die gehöret haben, was ich zu ihnen geredet habe! Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesagt habe.

EVANGELIST

Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabeistunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:

SERVUS

Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

EVANGELIST

Jesus aber antwortete:

JESUS

Hab ich übel geredt, so beweise es, daß es böse sei, hab ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

8. Recitativo

EVANGELISTA

Simón Pedro siguió a Jesús y también otro discípulo.

9. Aria

Yo también te sigo con pasos dichosos

y no te abandono,

mi vida, mi luz.

Aviva mi paso

y no dejes

de tirar de mí,

de empujarme, de pedirme.

10. Recitativo

EVANGELISTA

A este discípulo lo conocía el sumo sacerdote y entró con Jesús en el palacio del sumo sacerdote. Pero Pedro se quedó fuera delante de la puerta. Entonces salió el otro discípulo, al que conocía el sumo sacerdote y habló con la que cuidaba de la puerta y llevó a Pedro adentro. Y la doncella que cuidaba la puerta le dijo a Pedro:

DONCELLA

¿No eres un discípulo de ese hombre?

EVANGELISTA

Él contestó:

PEDRO

No lo soy.

EVANGELISTA

Los criados y los guardias estaban de pie y habían hecho un fuego con carbón (porque hacía frío) y se calentaban. Pedro estaba de pie con ellos y se calentaba. Entonces el sumo sacerdote le preguntó a Jesús por sus discípulos y por sus enseñanzas. Jesús le respondió:

JESÚS

He hablado al mundo libre y públicamente. He enseñado siempre en la sinagoga y en el templo, donde se reúnen todos los judíos, y no he dicho nada a escondidas. ¿Por qué me preguntas? Pregunta a los que han escuchado lo que yo les he dicho. Mira, ellos mismos saben lo que yo he dicho.

EVANGELISTA

Cuando él dijo esto, uno de los criados que allí estaban le dio a Jesús una bofetada y dijo:

CRIADO

¿Es así como respondes al sumo sacerdote?

EVANGELISTA

Y Jesús respondió:

JESÚS

Si he hablado mal, entonces demuestra que era algo malo, pero si he hablado bien, ¿por qué me pegas?

11. Choral

*Wer hat dich so geschlagen,
Mein Heil, und dich mit Plagen
So übel zugericht'?*
*Du bist ja nicht ein Sünder
Wie wir und unsre Kinder,
Von Missetaten weißt du nicht.
Ich, ich und meine Sünden,
Die sich wie Körnlein finden
Des Sandes an dem Meer,
Die haben dir erregt
Das Elend, das dich schläget,
Und das betrübte Marterheer.*

12a. Recitativo

EVANGELIST

Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus stund und wärmete sich, da sprachen sie zu ihm:

12b. Coro

Bist du nicht seiner Jünger einer?

12c. Recitativo

EVANGELIST

Er leugnete aber und sprach:

PETRUS

Ich bins nicht.

EVANGELIST

Spricht des Hohenpriesters Knecht' einer, ein Gefreundter des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

SERVUS

Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

EVANGELIST

Da verleugnete Petrus abermal, und alsobald krähete der Hahn. Da gedachte Petrus an die Worte Jesu und ging hinaus und weinete bitterlich.

13. Aria

*Ach, mein Sinn,
Wo willst du endlich hin,
Wo soll ich mich erquicken?
Bleib ich hier,
Oder wünsch ich mir
Berg und Hügel auf den Rücken?
Bei der Welt ist gar kein Rat,
Und im Herzen
Stehn die Schmerzen
Meiner Missetat,
Weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.*

11. Coral

¿Quién te ha pegado así,
mi Salvador, y te ha infligido
tales tormentos?
Tú no eres un pecador
como nosotros y nuestros hijos,
tú no sabes de malas acciones.
Yo, yo y mis pecados,
tantos como granitos
de arena junto al mar,
te han provocado
la aflicción que te azota,
y el terrible martirio.

12a. Recitativo

EVANGELISTA

Y Anás lo envió atado al sumo sacerdote Caifás. Simón Pedro estaba de pie y se calentaba, y le dijeron:

12b. Coro

¿No eres uno de sus discípulos?

12c. Recitativo

EVANGELISTA

Él lo negó y dijo:

PEDRO

No lo soy.

EVANGELISTA

Habló entonces un criado del sumo sacerdote, pariente de aquél a quien Pedro había cortado la oreja:

CRIADO

¿No te he visto con él en el huerto?

EVANGELISTA

Pedro volvió a negar y al momento cacareó el gallo. Entonces pensó Pedro en las palabras de Jesús y salió fuera y lloró amargamente.

13. Aria

Ay, alma mía,
¿dónde irás finalmente,
donde yo encuentre alivio?
¿Aquí permanezco,
o quiero dejar atrás
montañas y colinas?
En el mundo no hay salida,
y en el corazón
viven los pesares
de mis malas acciones,
porque el criado ha negado a su Señor.

14. Choral

*Petrus, der nicht denkt zurück,
Seinen Gott verneinet,
Der doch auf ein' ernsten Blick
Bitterlichen weinet.
Jesu, blicke mich auch an,
Wenn ich nicht will büßen;
Wenn ich Böses hab getan,
Rühre mein Gewissen!*

---- **INTERMEDIO** ----

Parte secunda

15. Choral

*Christus, der uns selig macht,
Kein Bös' hat begangen,
Der ward für uns in der Nacht
Als ein Dieb gefangen,
Geführt für gottlose Leut
Und fälschlich verklaget,
Verlacht, verhöhnt und verspeit,
Wie denn die Schrift saget.*

16a. Recitativo

EVANGELIST

Da führeten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus, und es war frühe. Und sie gingen nicht in das Richthaus, auf daß sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen möchten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

PILATUS

Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?

EVANGELIST

Sie antworteten und sprachen zu ihm:

16b. Coro

Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht überantwortet.

16c. Recitativo

EVANGELIST

Da sprach Pilatus zu ihnen:

PILATUS

So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetze!

EVANGELIST

Da sprachen die Jüden zu ihm:

16d. Coro

Wir dürfen niemand töten.

14. Coral

Pedro, sin recordarlo,
niega a su Dios,
pero tras la primera mirada
llora amargamente.
Jesús, mírame tú también,
Si rehúso el arrepentimiento;
cuando haga algo malo,
¡agita mi conciencia!

Segunda Parte

15. Coral

Cristo, que nos hace bienaventurados,
no ha hecho ningún mal,
fue apresado por nosotros en la noche
como un ladrón,
conducido ante los impíos
y falsamente acusado,
befado, despreciado y escupido,
como dice la Escritura.

16a. Recitativo

EVANGELISTA

Entonces llevaron a Jesús de Caifás a la sala de juicios, y era temprano. Pero ellos no entraron en la sala de juicios, con objeto de no profanarse, pues querían comer la Pascua. Pilato salió y les dijo:

PILATO

¿Qué cargo presentáis contra este hombre?

EVANGELISTA

Ellos respondieron y le dijeron:

16b. Coro

Si no fuera un criminal, no te lo habríamos entregado.

16c. Recitativo

EVANGELISTA

Y Pilato les dijo:

PILATO

¡Llévaoos vosotros y juzgadlo según vuestra ley!

EVANGELISTA

Y los judíos le dijeron:

16d. Coro

No nos está permitido matar a nadie.

16e. Recitativo

EVANGELIST

Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm:

PILATUS

Bist du der Jüden König?

EVANGELIST

Jesus antwortete:

PILATUS

Redest du das von dir selbst, oder habens dir andere von mir gesagt?

EVANGELIST

Pilatus antwortete:

PILATUS

Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet; was hast du getan?

EVANGELIST

Jesus antwortete:

JESUS

Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, daß ich den Jüden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen.

17. Choral

*Ach großer König, groß zu allen Zeiten,
Wie kann ich gnugsam diese Treu ausbreiten?
Keins Menschen Herze mag indes ausdenken,
Was dir zu schenken.
Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,
Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.
Wie kann ich dir denn deine Liebestaten
Im Werk erstatten?*

18a. Recitativo

EVANGELIST

Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS

So bist du dennoch ein König?

EVANGELIST

Jesus antwortete:

JESUS

Du sagst's, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, daß ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

EVANGELIST

Spricht Pilatus zu ihm:

PILATUS

Was ist Wahrheit?

16e. Recitativo

EVANGELISTA

Así se cumplió la palabra de Jesús, aquello que dijo, cuando él explicó de qué muerte habría de morir. Pilato volvió a entrar en la sala de juicios y llamó a Jesús y le dijo:

PILATO

¿Eres el rey de los judíos?

EVANGELISTA

Jesús respondió:

PILATO

¿Dices eso de ti mismo, o son otros quienes te lo han dicho de mí?

EVANGELISTA

Pilato respondió:

PILATO

¿Soy yo acaso un judío? Tu pueblo y los sumos sacerdotes te han entregado a mí; ¿qué es lo que has hecho?

EVANGELISTA

Jesús respondió:

JESÚS

Mi reino no es de este mundo; si mi reino fuera de este mundo, entonces mis criados habrían luchado para que no hubiera sido entregado a los judíos; pero ahora mi reino no es de aquí.

17. Coral

Ah, gran Dios, grande en todo tiempo,
¿cómo puedo proclamar lo bastante esta fe?
Porque ningún corazón humano puede pensar
qué ofrecerte.
Con mi mente no alcanzo a saber
con qué comparar tu misericordia.
¿Cómo podré restituirte con mis obras
tus actos de amor?

18a. Recitativo

EVANGELISTA

Y Pilato le dijo:

PILATO

¿De modo que eres un rey?

EVANGELISTA

Jesús respondió:

JESÚS

Tú lo dices, yo soy un rey. Para eso he nacido y he venido al mundo, porque debo dar testimonio de la verdad. Todo aquel que está por la verdad escucha mi voz.

EVANGELISTA

Pilato le dijo:

PILATO

¿Qué es la verdad?

EVANGELIST

Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Jüden und spricht zu ihnen:

PILATUS

Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, daß ich euch einen losgebe; wollt ihr nun, daß ich euch der Jüden König losgebe?

EVANGELIST

Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen:

18b. Coro

Nicht diesen, sondern Barrabam!

18c. Recitativo

EVANGELIST

Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.

19. Arioso

*Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen,
Mit bitterer Lust und halb beklemmtem Herzen
Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,
Wie dir aus Dornen, so ihn stechen,
Die Himmelsschlüsselblumen blühn!
Du kannst viel süße Frucht von seiner Wermut brechen,
Drum sieh ohn Unterlaß auf ihn!*

20. Aria

*Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken
In allen Stücken
Dem Himmel gleiche geht,
Daran, nachdem die Wasserwogen
Von unsrer Sündflut sich verzogen,
Der allerschönste Regenbogen
Als Gottes Gnadenzeichen steht!*

21a. Recitativo

EVANGELIST

Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von Dornen und setzten sie auf sein Haupt und legten ihm ein Purpurkleid an und sprachen:

21b. Coro

Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig!

21c. Recitativo

EVANGELIST

Und gaben ihm Backenstreiche. Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu ihnen:

PILATUS

Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, daß ihr erkennet, daß ich keine Schuld an ihm finde.

EVANGELISTA

Cuando dijo esto, volvió a salir a donde estaban los judíos y les dijo:

PILATO

No lo encuentro culpable de nada. Vosotros tenéis una costumbre de que libere a un preso; ¿queréis que libere ahora al rey de los judíos?

EVANGELISTA

Entonces gritaron todos y dijeron:

18b. Coro

¡No a éste, sino a Barrabás!

18c. Recitativo

EVANGELISTA

Barrabás era un asesino. Entonces Pilato cogió a Jesús y lo azotó.

19. Arioso

Contempla, alma mía, con placer temeroso,
con dicha amarga y corazón semioprimido,
tu bien más alto en los sufrimientos de Jesús,
cómo florecen para ti las primulas
de las espinas que a él le hieren.

Puedes cortar muchos dulces frutos de su ajenjo:

¡Míralo por ello sin cesar!

20. Aria

Repara en cómo su espalda ensangrentada

en todo al cielo

se asemeja,

Así, después de que las olas

de nuestra corriente de pecados se remansen,

surgirá el más bello arco iris

como signo de la misericordia divina.

21a. Recitativo

EVANGELISTA

Y los soldados trenzaron una corona de espinas y la pusieron sobre su cabeza y le colocaron un manto púrpura y dijeron:

21b. Coro

¡Te saludamos, querido rey de los judíos!

21c. Recitativo

EVANGELISTA

Y le daban bofetadas. Pilato volvió a salir y les dijo:

PILATO

Mirad, lo traigo fuera con vosotros para que veáis que no lo encuentro culpable de nada.

EVANGELIST

Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone und Purpurkleid. Und er sprach zu ihnen:

PILATUS

Sehet, welch ein Mensch!

EVANGELIST

Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieen sie und sprachen:

21d. Coro

Kreuzige, kreuzige!

21e. Recitativo

EVANGELIST

Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS

Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm!

EVANGELIST

Die Jüden antworteten ihm:

21f. Coro

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

21g. Recitativo

EVANGELIST

Da Pilatus das Wort hörte, fürchtet' er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:

PILATUS

Von wannen bist du?

EVANGELIST

Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS

Redest du nicht mit mir ? Weißest du nicht, daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben ?

EVANGELIST

Jesus antwortete:

JESUS

Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's größ're Sünde.

EVANGELIST

Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losließe.

22. Choral

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,

Muß uns die Freiheit kommen;

Dein Kerker ist der Gnadenthron,

Die Freistatt aller Frommen;

Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,

Müßt unsre Knechtschaft ewig sein.

EVANGELISTA

Jesús salió también y llevaba una corona de espinas y un manto púrpura. Y Pilato les dijo:

PILATO

¡Mirad al hombre!

EVANGELISTA

Cuando lo vieron los sumos sacerdotes y los oficiales, gritaron y dijeron:

21d. Coro

¡Crucificalo, crucificalo!

21e. Recitativo

EVANGELISTA

Pilato les dijo:

PILATO

Lleváoslo vosotros y crucificadlo, porque yo no lo encuentro culpable de nada.

EVANGELISTA

Los judíos le respondieron:

21f. Coro

Tenemos una ley, y según la ley él debe morir, porque se ha hecho pasar por el hijo de Dios.

21g. Recitativo

EVANGELISTA

Cuando Pilato oyó estas palabras, se asustó aún más y entró en la sala de juicios y le dijo a Jesús:

PILATO

¿De dónde eres tú?

EVANGELISTA

Pero Jesús no le dio ninguna respuesta. Y Pilato le dijo:

PILATO

¿No me contestas? ¿No sabes que tengo la potestad de crucificarte y la potestad de liberarte?

EVANGELISTA

Jesús respondió:

JESÚS

Tú no tendrías ninguna potestad sobre mí si a ti no te hubiera sido otorgada desde arriba; por eso aquél que me ha entregado a ti tiene el pecado mayor.

EVANGELISTA

Desde ese momento Pilato se esforzó por cómo liberarlo.

22. Coral

Con tu prisión, hijo de Dios,

ha de llegarnos la libertad;

Tu cárcel es el trono de gracia,

el santuario de todos los justos;

porque si no hubieras aceptado la esclavitud,

seríamos esclavos eternamente.

23a. Recitativo

EVANGELIST

Die Jüden aber schriehen und sprachen:

23b. Coro

Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers Freund nicht; denn wer sich zum Könige machet, der ist wider den Kaiser.

23c. Recitativo

EVANGELIST

Da Pilatus das Wort hörete, führete er Jesum heraus und satzte sich auf den Richtstuhl, an der Stätte, die da heißet: Hochpflaster, auf Ebräisch aber: Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in Ostern um die sechste Stunde, und er spricht zu den Jüden:

PILATUS

Sehet, das ist euer König!

EVANGELIST

Sie schriehen aber:

23d. Coro

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

23e. Recitativo

EVANGELIST

Spricht Pilatus zu ihnen:

PILATUS

Soll ich euren König kreuzigen?

EVANGELIST

Die Hohenpriester antworteten:

23f. Coro

Wir haben keinen König denn den Kaiser.

23g. Recitativo

EVANGELIST

Da überantwortete er ihn, daß er gekreuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führeten ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schädelstätt, welche heißet auf Ebräisch: Golgatha.

24. Aria e Coro

Eilt, ihr angefochtenen Seelen,

Geht aus euren Marterhöhlen,

Eilt - Wohin ? - nach Golgatha!

Nehmet an des Glaubens Flügel,

Flieht - Wohin? - zum Kreuzeshügel,

Eure Wohlfahrt blüht allda!

23a. Recitativo

EVANGELISTA

Pero los judíos gritaron diciendo:

23b. Coro

Si liberas a éste, no eres amigo del César, porque quien se hace pasar por rey está contra el César.

23c. Recitativo

EVANGELISTA

Cuando Pilato oyó estas palabras, sacó a Jesús y lo sentó en la silla del juicio, en el lugar que recibe el nombre de Enlosado, pero en hebreo Gabbatha. Era el día de preparación de la Pascua, hacia la sexta hora, y le dijo a los judíos:

PILATO

¡Mirad, éste es vuestro rey!

EVANGELISTA

Y ellos gritaron:

23d. Coro

¡Fuera, fuera con él, crucifícalo!

23e. Recitativo

EVANGELISTA

Pilato les dijo:

PILATO

¿Crucificar yo a vuestro rey?

EVANGELISTA

Los sumos sacerdotes respondieron:

23f. Coro

No tenemos otro rey que el César.

23g. Recitativo

EVANGELISTA

Entonces lo entregó para que fuera crucificado. Prendieron a Jesús y se lo llevaron. Y él llevó su cruz y salió hacia el lugar que llaman el Calvario, que en hebreo se dice: Golgatha.

24. Aria y Coro

Apresuraos, almas atribuladas,
abandonad vuestras cavernas del martirio,
Apresuraos - ¿Adónde? - ¡Al Golgatha!
Tomad las alas de la fe,
Volad - ¿Adónde? - a la colina de la cruz,
¡allí florece vuestro bienestar!

25a. Recitativo

EVANGELIST

Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und satzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben: "Jesus von Nazareth, der Jüden König". Diese Überschrift lasen viel Jüden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf ebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Jüden zu Pilato:

25b. Coro

Schreibe nicht: der Jüden König, sondern daß er gesaget habe: Ich bin der Jüden König.

25c. Recitativo

EVANGELIST

Pilatus antwortet:

PILATUS

Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.

26. Choral

*In meines Herzens Grunde
Dein Nam und Kreuz allein
Funkelt all Zeit und Stunde,
Drauf kann ich fröhlich sein.
Erschein mir in dem Bilde
Zu Trost in meiner Not,
Wie du, Herr Christ, so milde
Dich hast geblut' zu Tod!*

27a. Recitativo

EVANGELIST

Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegesknechte sein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket durch und durch. Da sprachen sie untereinander:

27b. Coro

Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum losen, wes er sein soll.

27c. Recitativo

EVANGELIST

Auf daß erfüllet würde die Schrift, die da saget: Sie haben meine Kleider unter sich geteilet und haben über meinen Rock das Los geworfen. Solches taten die Kriegesknechte. Es stund aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Kleophas Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

JESUS

Weib, siehe, das ist dein Sohn!

EVANGELIST

Darnach spricht er zu dem Jünger:

25a. Recitativo

EVANGELISTA

Allí lo crucificaron, y con él a otros dos a ambos lados, con Jesús en el medio. Y Pilato escribió un letrero y lo colocó en la cruz, y tenía escrito: "Jesús de Nazaret, rey de los judíos". Muchos judíos leyeron el letrero, porque ese lugar donde estaba crucificado Jesús se hallaba cerca de la ciudad. Y estaba escrito en hebreo, griego y latín. Entonces le dijeron los sumos sacerdotes de los judíos a Pilato:

25b. Coro

No escribas: rey de los judíos, sino lo que él ha dicho: Soy el rey de los judíos.

25c. Recitativo

EVANGELISTA

Pilato respondió:

PILATO

Lo que he escrito, yo lo he escrito.

26. Coral

En el fondo de mi corazón
sólo tu nombre y tu cruz
relumbran en todo momento,
y por eso puedo sentirme dichoso.
Haz aparecer en mí la imagen
del consuelo cuando siento necesidad,
de ti, Cristo, que tan dulcemente
has sangrado hasta morir.

27a. Recitativo

EVANGELISTA

Y los soldados que habían crucificado a Jesús cogieron sus ropas e hicieron cuatro partes, una para cada uno de los soldados, y entre ellas su túnica. Pero la túnica no estaba cosida, pues era de una sola pieza de arriba a *Bajo*. Entonces dijeron entre ellos:

27b. Coro

No la cortaremos en pedazos, sino que echaremos a suertes de quién debe ser.

27c. Recitativo

EVANGELISTA

Con ello se cumplió la escritura, que dice: Se han repartido entre sí mis ropas y han echado a suertes mi túnica. Así hicieron los soldados. Estaban de pie junto a la cruz la madre de Jesús y la hermana de su madre, María, la esposa de Cleofás, y María Magdalena. Cuando Jesús vio allí a su madre y al discípulo que él amaba, le dijo a su madre:

JESÚS

¡Mujer, mira, éste es tu hijo!

EVANGELISTA

Después le dijo al discípulo:

JESUS

Siehe, das ist deine Mutter!

28. Choral

*Er nahm alles wohl in acht
In der letzten Stunde,
Seine Mutter noch bedacht,
Setzt ihr ein' Vormunde.
O Mensch, mache Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe,
Stirb darauf ohn alles Leid,
Und dich nicht betrübe!*

29. Recitativo

EVANGELIST

Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich. Darnach, als Jesus wußte, daß schon alles vollbracht war, daß die Schrift erfüllet würde, spricht er:

JESUS

Mich dürstet!

EVANGELIST

Da stund ein Gefäße voll Essigs. Sie fülleten aber einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Isopen, und hielten es ihm dar zum Munde. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er:

JESUS

Es ist vollbracht!

30. Aria

Es ist vollbracht!

O Trost vor die gekränkten Seelen!

Die Trauernacht

Läßt nun die letzte Stunde zählen.

Der Held aus Juda siegt mit Macht

Und schließt den Kampf.

Es ist vollbracht!

31. Recitativo

EVANGELIST

Und neiget das Haupt und verschied.

32. Aria e Coro

*Mein teurer Heiland, laß dich fragen,
Da du nunmehr ans Kreuz geschlagen
Und selbst gesagt: Es ist vollbracht,
Bin ich vom Sterben frei gemacht?
Kann ich durch deine Pein und Sterben
Das Himmelreich ererben?*

JESÚS

¡Mira, ésta es tu madre!

28. Coral

Él se ocupó de todo
en la última hora.

Aún pensó en su madre
y le dio un protector.

¡Oh, hombre, haz el bien,
ama a Dios y a los hombres,
muere entonces sin ningún sufrimiento,
y no te aflijas!

29. Recitativo

EVANGELISTA

Y desde ese momento el discípulo la llevó a su casa. Después, como Jesús sabía que todo estaba ya consumado, que la escritura había de cumplirse, dijo:

JESÚS

¡Tengo sed!

EVANGELISTA

Había allí una vasija llena de vinagre. Empaparon una esponja con vinagre y la pusieron atada a un hisopo y se la acercaron a la boca. Cuando Jesús probó el vinagre, dijo:

JESÚS

¡Se ha consumado!

30. Aria

¡Se ha consumado!

¡Oh, alivio para las almas enfermas!

La noche de duelo

cuenta ahora sus últimas horas.

El héroe de Judá triunfa con poder

y concluye la lucha.

¡Se ha consumado!

31. Recitativo

EVANGELISTA

E inclinó la cabeza y expiró.

32. Aria y Coro

Mi querido Salvador, déjame preguntarte,

como a ti te clavaron en la cruz

y dijiste: Se ha consumado,

¿me he liberado de la muerte?

¿Puedo por medio de tu tormento y muerte

alcanzar el reino de los cielos?

*Ist aller Welt Erlösung da?
Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen;
Doch neigest du das Haupt
Und sprichst stillschweigend: ja.
Jesu, der du warest tot,
Lebest nun ohn Ende,
In der letzten Todesnot
Nirgend mich hinwende
Als zu dir, der mich versüht,
O du lieber Herre!
Gib mir nur, was du verdient,
Mehr ich nicht begehre!*

33. Recitativo

EVANGELIST

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stück von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen.

34. Arioso

*Mein Herz, indem die ganze Welt
Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,
Die Sonne sich in Trauer kleidet,
Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,
Die Erde bebt, die Gräber spalten,
Weil sie den Schöpfer sehn erkalten,
Was willst du deines Ortes tun?*

35. Aria

*Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähren
Dem Höchsten zu Ehren!
Erzähle der Welt und dem Himmel die Not:
Dein Jesus ist tot!*

36. Recitativo

EVANGELIST

Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war, daß nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über (denn desselbigen Sabbats Tag war sehr groß), baten sie Pilatum, daß ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden. Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war. Als sie aber zu Jesu kamen, da sie sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht; sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem Speer, und alsobald ging Blut und Wasser heraus. Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiß, daß er die Wahrheit saget, auf daß ihr gläubet. Denn solches ist geschehen, auf daß die Schrift erfüllet würde: "Ihr sollet ihm keiün n Bein zerbrechen". Und abermal spricht eine andere Schrift: "Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben".

¿Está allí la redención de todo el mundo?
En medio del dolor no puedes decir nada;
Pero inclinas la cabeza
y dices en silencio: sí.
Jesús, te dieron muerte,
y ahora vives para siempre.
¡En la hora postrera y mortal
no me conduzcas a otro sitio
que a ti, que expías por mí,
oh amado Señor!
Dame sólo lo que tú has recibido,
¡más no puedo anhelar!

33. Recitativo

EVANGELISTA

Y mirad, el velo del templo se desgarró en dos trozos de arriba a *Bajo*. Y la tierra tembló, y las rocas se resquebrajaron, y las tumbas se abrieron y se levantaron muchos cuerpos de santos.

34. Arioso

Corazón mío, mientras el mundo entero
sufre también la pasión de Jesús,
el sol se viste de luto,
el velo se desgarra, la roca se resquebraja,
la tierra tiembla, las tumbas se parten,
al ver enertarse a su creador,
¿qué es lo que tú quieres hacer?

35. Aria

¡Disuélvete, corazón mío, en ríos de lágrimas
para honrar al Altísimo!
Cuéntale al mundo y al cielo la desgracia:
¡Tu Jesús ha muerto!

36. Recitativo

EVANGELISTA

Y los judíos, como era el día de la preparación, para que los cuerpos no se quedaran en la cruz durante el sábado (porque ese sábado era muy importante), le pidieron a Pilato que cortaran sus piernas y se los llevaran. Entonces llegaron los soldados y le partieron al primero las piernas y luego al otro que estaba crucificado con él. Pero cuando llegaron a Jesús, vieron que ya estaba muerto y no le rompieron las piernas, sino que uno de los soldados le abrió su costado con una lanza y al momento brotaron sangre y agua. Y quien ha visto esto ha sido testigo de ello, y su testimonio es verdadero, y él mismo sabe que dice la verdad para que vosotros creáis. Porque esto ha sucedido para que se cumpliera la escritura: “No le romperán ni un hueso”. Y también hay otra escritura que dice: “Ellos verán a aquél que traspasaron”.

37. Choral

*O hilf, Christe, Gottes Sohn,
Durch dein bitter Leiden,
Daß wir dir stets untertan
All Untugend meiden,
Deinen Tod und sein Ursach
Fruchtbarlich bedenken,
Dafür, wiewohl arm und schwach,
Dir Dankopfer schenken!*

38. Recitativo

EVANGELIST

Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia, der ein Jünger Jesu war (doch heimlich aus Furcht vor den Jüden), daß er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es. Derowegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber auch Nikodemus, der vormals bei der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und Aloen untereinander bei hundert Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu und bunden ihn in Leinen Tücher mit Spezereien, wie die Jüden pflegen zu begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garten, und im Garten ein neu Grab, in welches niemand je geleet war. Dasselbst hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Jüden, dieweil das Grab nahe war.

39. Coro

*Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,
Die ich nun weiter nicht beweine,
Ruht wohl und bringt auch mich zur Ruh!
Das Grab, so euch bestimmt ist
Und ferner keine Not umschließt,
Macht mir den Himmel auf und schließt die Hölle zu.*

40. Choral

*Ach Herr, laß dein lieb Engelein
Am letzten End die Seele mein
In Abrahams Schoß tragen,
Den Leib in seim Schlafkämmerlein
Gar sanft ohn einge Qual und Pein
Ruhn bis am jüngsten Tage!
Alsdenn vom Tod erwecke mich,
Daß meine Augen sehen dich
In aller Freud, o Gottes Sohn,
Mein Heiland und Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich,
Ich will dich preisen ewiglich!*

37. Coral

Oh, ayúdanos, Cristo, hijo de Dios,
con tus amargos sufrimientos,
para que, siempre a ti sometidos,
evitemos toda maldad,
que sean fecundos nuestros pensamientos
en tu muerte y su causa,
y por ello, aunque pobres y débiles,
¡te ofrecemos sacrificios de agradecimiento!

38. Recitativo

EVANGELISTA

Luego, José de Arimatea, que era un discípulo de Jesús (pero en secreto por miedo a los judíos), le pidió a Pilato que quería retirar el cuerpo de Jesús. Y Pilato se lo permitió. Entonces fue allí y se llevó el cuerpo de Jesús. También fue Nicodemo, que ya antes había ido a ver a Jesús de noche, y llevó una mezcla de mirra y aloe, unas cien libras. Entonces cogieron el cuerpo de Jesús y lo vendaron con sábanas de lino con especias, como acostumbran a enterrar los judíos. Y en el lugar donde había sido crucificado había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo en el que aún no yacía nadie. Y en éste colocaron a Jesús, por ser el día de preparación de los judíos, ya que el sepulcro estaba cerca.

39. Coro

¡Descansad, restos sagrados,
que ya no lloraré más,
descansad y dadme también a mí el descanso!
La tumba que os está destinada
y que no acoge ningún otro pesar,
el cielo me abre y el infierno me cierra.

40. Coral

Ah, Señor, deja que tus amados querubines
en la última hora conduzcan mi alma
al seno de Abraham.
Que el cuerpo descanse dulcemente
sin agonías ni tormentos
hasta el último día.
Cuando despierte de la muerte,
que mis ojos te vean
llenos de dicha, oh Hijo de Dios,
mi Salvador y mi trono de gracia.
Señor Jesucristo, escúchame,
¡por siempre quiero alabarte!

(Traducción: LUIS GAGO)



B.9 MASAAKI SUZUKI

Desde que en 1990 fundara Bach Collegium Japan, Masaaki Suzuki es considerado como una autoridad en la obra de Bach. Actúa regularmente en las principales salas y festivales de Europa y Estados Unidos, construyendo una sólida y excepcional reputación por su expresivo refinamiento y la veracidad de sus actuaciones.

Además de colaborar con reconocidos conjuntos de época; como Orchestra of the Age of Enlightenment and Philharmonia Baroque, es invitado a dirigir orquestas de diversos repertorios, abarcando composiciones de Britten, Beethoven, Fauré, Mahler, Mendelssohn, Mozart y Stravinski; con orquestas como la Baltimore Symphony, la Orquesta Sinfónica de la Radio Nacional Danesa, Orquesta Sinfónica de Goteburgo, la Filarmónica de Nueva York, Philharmonique de Radio France, la San Francisco Symphony Orchestra y la Sidney Symphony Orchestra. En la presente temporada visitará las orquestas NDR Elbphilharmonie, Sinfónica NHK así como las Sinfónicas de Seattle y St. Luis entre otras.

Su extensa discografía con el sello BIS, interpretando la mayoría de obras corales de Bach y su integral para clave, le han aportado numerosos elogios por parte de la crítica – The Times ha escrito: “*hasta una barra de hierro se emocionaría con su frescura, sobriedad y vigor spiritual*”. En 2018, Suzuki y Bach Collegium Japan concluyeron con la última grabación del ciclo completo de las “Cantatas para iglesia” de Bach, iniciado en 1995 y contenido en 65 volúmenes. Actualmente la formación se ha embarcado en la ampliación de su repertorio con los lanzamientos del *Réquiem* y la *Misa en Do Menor* de Mozart, así como su próximo lanzamiento la *Missa Solemnis* de Beethoven.

Recientes compromisos con Bach Collegium Japan incluyen su debut en el Festival Internacional de Música Sacra de Friburgo en Suiza. Destacan también sus actuaciones en Concertgebouw de Ámsterdam, el Bachfest de Leipzig y el Teatro de los Campos Eliseos de París, así como una gira por Estados Unido. Esta temporada en Europa se embarcan en su gira del 30 aniversario que incluye conciertos en Bruselas, Dublín, Hamburgo, Colonia, Londres, Madrid y París, entre otros.

Masaaki Suzuki combina su carrera de director con su actividad como organista y clavecinista.

MASAAKI SUZUKI se presenta por primera vez con Ibermúsica.



© PATRICK ALLEN/OPERAOMNIA.CO.UK

B.9 JAMES GILCHRIST

James Gilchrist comenzó su vida laboral como médico, transformándose en una carrera musical a tiempo completo en 1996. Su interés musical fue impulsado a temprana edad, cantando primero en el coro de New College, Oxford, y más tarde siendo parte del King's College, Cambridge.

Su extenso repertorio lo ha llevado a las principales salas de conciertos de todo el mundo con directores como Sir John Eliot Gardiner, Sir Roger Norrington, Bernard Labadie, Harry Christophers, Masaaki Suzuki y Richard Hickox; actuando con orquestas como Tafelmusik Baroque, Orquesta Sinfónica de Dallas, Orquesta Sinfónica de Singapur, Orquesta Sinfónica Escocesa de la BBC; y una serie de conciertos con la colaboración del pianista Julius Drake.

Maestro de la música inglesa, ha interpretado *Church Parables* (Britten) en San Petersburgo, Londres y en el Festival de Aldeburgh; *Nocturne* con la Orquesta Sinfónica NHK en Tokio y *War Requiem* con la San Francisco Symphony Orchestra y la Joven Orquesta Nacional de Alemania. Igual de cómodo en el repertorio barroco, las *Pasiones según San Juan* y *San Mateo* ocupan un lugar destacado en su agenda, y es elogiado como quizás el mejor evangelista de su generación.

Su impresionante discografía incluye las grabaciones de *Albert Herring* (papel principal) para Chandos, *Pasión según San Juan* con la Academy of Ancient Music; el ciclo *Oh Fair To See*, *On Wenlock Edge* y *Winter Words* (Vaughan Williams, Finzi y Britten) para Linn Records; el memorable ciclo de obras de Schubert para Orchid Classics; y un disco de Schumann para Linn Records.

En la temporada 2019-20, interpreta el papel del reverendo Horace Adams en *Peter Grimes* con la Orquesta Filarmónica de Bergen dirigida por Edward Gardner, en la Den Norske Oper, Oslo y la Ópera Grieghallen en Bergen. En concierto, James se une a la Bach Collegium Japan y Masaaki Suzuki en una gira por Europa; y con la City of Birmingham Symphony Orchestra, dirigida por Richard Egarr, interpretando la *Pasión según San Mateo*.

JAMES GILCHRIST se presenta por primera vez con Ibermúsica.



© VOIT CH HAVLIK.

B.9 HANA BLAŽIKOVÁ

Nació en Praga, donde participó en el coro de niños Radost Praha y estudió violín. Más tarde se centró en la interpretación como solista, graduándose en 2002 en el Conservatorio de Praga con Jiří Kotouč. Posteriormente amplió sus estudios con Poppy Holden, Peter Kooij, Monika Mauch y Howard Crook.

Ha logrado un gran reconocimiento como especialista en la interpretación de la música barroca, renacentista y medieval, actuando con conjuntos y orquestas de todo el mundo como Collegium Vocale Gent, Bach Collegium Japan, Sette Voci, Orquesta Barroca de Ámsterdam, L'Arpeggiata, Gli Angeli Genève, La Fenice, Nederlandse Bachvereniging, Tafelmusik, Collegium 1704, Collegium Marianum, Musica Florea, L'Armonia Sonora, entre otros. Colabora regularmente con Bruce Dickey (cornetto), con quien grabó el CD "Breathtaking", y juntos continúan realizando este programa por todo el mundo.

Ha aparecido en festivales importantes, incluido el Festival Internacional de Edimburgo, Salzburger Festspiele, el Festival de Música Antigua de Utrecht, Tage Alter Musik Regensburg, Resonanzen en Viena, el Festival de Sablé, el Festival de la Chaise-Dieu, Festival de las Artes de Hong Kong, Chopin i jego Europa, Bachfest Leipzig, Concentus Moraviae, el Festival de Saintes y festivales de verano de música antigua.

En 2017 interpretó óperas de Monteverdi (*L'Orfeo*, *Il ritorno d'Ulisse in patria* y *L'incoronazione di Poppea*) por toda Europa y Estados Unidos, bajo la dirección de John Eliot Gardiner; representando los papeles de La Música, Euridice, Minerva, Fortuna y Poppea.

En 2010 y 2013 participó en una gira mundial de la *Pasión según San Mateo* bajo la dirección de Philippe Herreweghe, y en 2011 debutó en el Carnegie Hall con Bach Collegium Japan y Masaaki Suzuki. También participó en la *Pasión según San Juan* con la Boston Symphony Orchestra. En noviembre de 2014 participó en la producción teatral "Orfeo chaman" con L'Arpeggiata en Bogotá.

Aparece en más de treinta grabaciones, incluida la serie de cantatas de Bach con Bach Collegium Japan. También toca el arpa gótica y románica, y ofrece conciertos en los que se acompaña con este instrumento. Además, es miembro del Tiburtina Ensemble, que se especializa en canto gregoriano y polifonía medieval temprana.

HANA BLAŽIKOVÁ se presenta por primera vez con Ibermúsica.



B.9 DAMIEN GUILLON

Damien Guillon comenzó su formación musical en la Maîtrise de Bretagne antes de continuar su educación vocal en el Centre de Musique Baroque de Versailles; donde también estudió clave y órgano, y profundizó su investigación sobre las primeras interpretaciones musicales con maestros reconocidos como Howard Crook, Jérôme Corréas, Alain Buet y Noëlle Barker. Completó sus estudios en la Schola Cantorum Basiliensis Scholl bajo la tutela de Andreas Scholl.

Sus cualidades vocales y musicales le han proporcionado regularmente invitaciones para actuar con directores de la talla de William Christie, Vincent Dumestre, Emmanuelle Haïm, Bernard Labadie, Jean-Claude Malgoire, Paul McCreech, Hervé Niquet, François-Xavier Roth, Christophe Rousset, Jordi Savall, Masaaki Suzuki y Philippe Herreweghe.

Su amplio repertorio abarca desde canciones y odas del renacimiento inglés hasta importantes oratorios y óperas barrocas italianas, así como obras sacras alemanas.

Participó en varias producciones teatrales, incluyendo *Athalia* (Joad) de G.F. Haendel con la Académie Baroque Européenne de Ambronay, *Teseo* (Arcane) de G.F. Haendel en la Ópera de Niza y en el Festival de Beaune, *Giulio Cesare* (Tolomeo) en el Teatro en Caen, *Il Ritorno d'Ulisse* (Anfinomo) de Monteverdi en el Théâtre de La Monnaie en Bruselas, y en una gira por Europa y América *Il Sant'Alessio* de Landi con Les Arts Florissants.

Damien Guillon actuó en el Carnegie Hall de Nueva York con Les Violons du Roy y Bernard Labadie, con los que también apareció en la New World Symphony de Miami y en la Ciudad de la Ópera de Tokio, así como en Kobe y Sapporo con Bach Collegium Japan y Masaaki Suzuki; en Francia y China (Beijing y Wuhan) como parte de Banquet Céleste; y en Europa tanto en Barcelona como en el Château de Versailles dirigido por Jordi Savall; y finalmente en el Festival de Herne con la Accademia Bizantina dirigida por Ottavio Dantone. Ha sido invitado regularmente en Alemania: en Frankfurt con la Bayerisches Rundfunk Sinfonieorchester dirigida por Emmanuelle Haïm; en Leipzig junto con la Gewandhausorchester Leipzig, en Dresde con la Staatskapelle Orchester y en Ámsterdam con la Royal Concertgebouw Orchestra dirigida por Philippe Herreweghe.

DAMIEN GUILLON se presenta por primera vez con Ibermúsica.



B.9 ZACHARY WILDER

El tenor estadounidense Zachary Wilder es muy solicitado para óperas y conciertos en todo el mundo, por su trabajo en el repertorio de los siglos XVII y XVIII. En 2010 debutó como Renaud en *Armide* (Lully) en una gira con Mercury Houston, y en 2011 en el Festival d'Aix-en-Provence como Coridon en *Acis y Galatea* (Haendel), realizando posteriormente una gira por La Fenice en Venecia. Se mudó a Francia después de que William Christie lo eligiera en 2013 para participar en la prestigiosa academia de Les Arts Florissants para jóvenes cantantes, Le Jardin des Voix.

Actualmente colabora con conjuntos como Les Arts Florissants, American Bach Soloists, Bach Collegium Japan, Boston Early Music Festival, Cappella Mediterranea, Le Concert Spirituel, Collegium Vocale Gent, Dunedin Consort, Early Music Vancouver, English Baroque Soloists, Ensemble Clematis, Ensemble Pygmalion, Haendel & Haydn Society, Holland Baroque, Orchestre de Chambre de Paris, Le Poème Harmonique, Royal Philharmonic Orchestra, Orquesta Filarmónica de Estrasburgo, la San Francisco Symphony Orchestra, y Les Talens Lyriques.

Sus compromisos incluyen *Il ritorno d'Ulisse in patria* (Monteverdi) en una gira internacional bajo la dirección de John Eliot Gardiner; *L'incoronazione di Poppea* en el 450 aniversario del nacimiento del compositor; *200 Motels* (Frank Zappa); *The Tale of Genji* en Tokio; y el *Oratorio de Navidad* (Bach) en Japón y Estados Unidos. En la temporada 2019/20, actúa en *Dardanus* (Rameau) en el Festival 12 Night de Trinity Wall Street y en *Caramoor*; *Nocturne* (Britten) y *On Wenlock Edge* (Vaughn Williams), interpreta el papel de Evangelista en la *Pasión según San Mateo* (Bach) con Tokio Sinfonía y giras europeas con L'Arpeggiata, Le Concert d'Astrée, Bach Collegium Japan, English Baroque Soloists y Nederlandse Bachvereniging, con obras de Bach, Monteverdi, Rameau y Campra.

La discografía de Zachary incluye "Eternità d'amore" (La Música), "Amours Contrariées" (Centaur), "Balli e Sonate of Monteverdi and Rossi" (Ricerca); *Acis y Galatea* de Haendel; *Il ritorno d'Ulisse in Patria* de Monteverdi; "Le Jardin de Monsieur Rameau"; un DVD de *Orfeo* de Monteverdi; "Stravaganza d'amore"; *Zaïs* de Rameau; *Almira* de Haendel, *Jephté* de Montéclair; y *La Pasión según San Mateo* de Bach.

ZACHARY WILDER se presenta por primera vez con Ibermúsica.



B.9 CHRISTIAN IMMLER

Desde sus comienzos en el Tölzer Knabenchor siendo alto solista, hasta cantar en las principales salas de conciertos, festivales y teatros de ópera, el bajo barítono alemán Christian Immler ha pasado muchos años cantando y grabando música de la más alta calidad. Estudió con Rudolf Piernay en Londres y ganó el Concurso Internacional Nadia et Lili Boulanger en París, iniciando así su carrera como cantante.

En concierto, se ha sumergido en las obras de Haendel, Haydn, Mozart, Mendelssohn, Mahler y, particularmente, Bach. Ha trabajado con directores como Harnoncourt, Minkowski, Rousset, Herreweghe, Bolton, Harding, Nagano, Conlon, Parrott, Corboz, Suzuki, Pichon, Dantone, Antonini, Hengelbrock, Bernius, Christie y García Alarcón, actuando en lugares como el Concertgebouw de Ámsterdam, la Ópera de Sydney, los festivales de Salzburgo, Aix-en-Provence y Lucerna, los BBC Proms; la Opéra Comique Paris, el Grand Théâtre Genève, el Theater an der Wien, la Nueva Ópera de Israel, el Teatro la Fenice, el Boston Early Music Festival, entre otros.

Christian ha sido invitado por el Wigmore Hall de Londres, la Frick Collection en Nueva York, la Philharmonie de Paris, el Mozarteum de Salzburgo y la Tonhalle de Zúrich; este último con el pianista Helmut Deutsch con quien lanzó el álbum titulado "Modern Times". Colabora regularmente con Christoph Berner, Kristian Bezuidenhout y Danny Driver.

La temporada 2019/20 interpreta Rocco en *Leonore* (Beethoven) con René Jacobs y la Orquesta Barroca de Friburgo; *Freischütz* en la Ópera de Rouen y el Théâtre des Champs-Élysées con Laurence Equilbey; *Acis y Galatea* en la Opéra de Massy; una gira por Europa con Masaaki Suzuki; en Francia bajo la dirección de Raphaël Pichon; con René Jacobs y Akamus en Berlín; y la *Novena Sinfonía* y *Missa solemnis* de Beethoven con la Orquesta Sinfónica de NHK en Tokio.

Sus más de 50 grabaciones han recibido premios como una nominación al Grammy 2016, el Echo Klassik, el Preis der Deutschen Schallplattenkritik, varios Diapason d'Or, Diamant d'Opéra, y Enregistrement de l'année de France Musique.

Christian es solicitado para impartir clases magistrales en todo el mundo, y es profesor de voz en la Kalaidos Fachhochschule de Zúrich.

CHRISTIAN IMMLER se presenta por primera vez con Ibermúsica.

LA OBRA PROGRAMADA SE HA INTERPRETADO ANTERIORMENTE EN IBERMUSICA

BACH LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN, BWV. 245

- 16.04.1984 E.zu Guttenberg/B. Locher/C. Borchers/F. Maier/W. Wild/L.M. Harder
Bach Collegium München/ Chorgemeinschaft Neubeuern
- 06.03.2002 H. Rilling/S. Rubens/I. Danz/M. Ullmann/S. Noack/ME. Lassen
Bach Collegium München /Gächinger Kantorei Stuttgart
- 30.03.2006 H. Rilling/S. Rubens/I. Danz/L.Odinus/M. Mullmann/K. Hager/M. Nagy
Bach Collegium München /Gächinger Kantorei Stuttgart
- 06.04.2017 M. Minkowski/D. Andersen/H. Husahr/A. Visentin/F. Trümpy/V. Contaldo
S. Degout/F. Speer
Les Musiciens du Louvre
- 21.03.2019 W. Christie/R. Van Mechelen/K. Watson/J. Dandy/A. Gregor/R. Dolcini/
A. Rosen
Les Arts Florissants

BACH COLLEGIUM JAPAN
Director Titular: MASA AKI SUZUKI

SOPRANO

Aki Matsui (Ancilla)
Maria Mochizuki
Eri Sawae
Kozue Shimizu

TENOR

Hiroto Ishikawa
Satoshi Mizukoshi
Katsuhiko Nakashima
Yosuke Taniguchi (Servus)

ALTO

Hiroya Aoki
Maria Koshiishi
Noriyuki Kubo
Yumi Nakamura
Tamaki Suzuki

BAJO

Daisuke Fujii
Chiyuki Urano
Yusuke Watanabe (Petrus & Pilatus)
Yukihiro Yamamoto

FLAUTA

Kiyomi Suga
Liliko Maeda

OBOE

Masamitsu San'nomiya
Go Arai

VIOLÍN I

Ryo Terakado (concertino)
Azumi Takada
Mika Akiha
Isabelle Seula Lee

VIOLÍN II

Yukie Yamaguchi
Marina Kakuno
Sonoko Asabuki
Tuomo Suni

VIOLA

Hiroshi Narita
Evan Few

VIOLA DA GAMBA

Rainer Zipperling

VIOLONCHELO

Rainer Zipperling
Toru Yamamoto

CONTRABAJO

Frank Coppieters

FAGOT

Yukiko Murakami

CONTRAFAGOT

Eckhard Lenzing


ÓRGANO

Haru Kitamika

CLAVE

Masato Suzuki

Bach Collegium Japan agradece contar con el apoyo de:
Bunkacho, la Agencia de Asuntos Culturales, el Gobierno de Japón a través del Consejo de las Artes de Japón; y La Fundación Kao para las Artes y las Ciencias.



IBER MÚSI CA 50 AÑOS

Quien tiene
un amigo
tiene un tesoro...

**¡Que tu amigo no se quede sin entradas!
Tendrás un 30% de descuento
en esta próxima temporada**

Si es abonado de Ibermúsica y nos trae a
un nuevo abonado para que disfrute
de la temporada 50 del mejor ciclo
de conciertos, accederá a una exclusiva reducción del 30%.
Más información en **91 426 0397**

IBERMÚSICA 19·20

PRÓXIMOS CONCIERTOS SERIE **ARRIAGA** PRÓXIMOS CONCIERTOS SERIE **BARBIERI**

A10 MIÉRCOLES, 18 MARZO 2020. 19.30 H

ACADEMY OF ST MARTIN
IN THE FIELDS
SIMON BLENDIS (concertino invitado)
ÁLVARO OCTAVIO

ELGAR Serenata
BACH Suite en Si menor BWV. 1067
MOZART Adagio y fuga en Do menor K.546
CHAIKOVSKI Serenata para cuerda

ÚLTIMAS ENTRADAS

B10 JUEVES, 26 MARZO 2020. 19.30 H

BUDAPEST FESTIVAL ORCHESTRA
IVÁN FISCHER
PATRICIA KOPATCHINSKAJA

STRAUSS El caballero de la rosa, Vals
secuencia núm. 1
SIBELIUS Concierto para violín y orquesta
Op. 47
MAHLER Sinfonía núm. 10 (adagio)
STRAUSS Till eulenspiegels lustige streiche

A11 MARTES, 14 ABRIL 2020. 19.30 H

LONDON PHILHARMONIC
VLADIMIR JUROWSKI

ÚLTIMAS ENTRADAS

B11 LUNES, 27 ABRIL 2020. 19.30 H

WIENER PHILHARMONIKER
ZUBIN MEHTA
JANINE JANSEN

ENTRADAS AGOTADAS

A12 MIÉRCOLES, 13 MAYO 2020. 19.30 H

LONDON SYMPHONY
SIR SIMON RATTLE
PATRICIA KOPATCHINSKAJA
CAMILLA TILLING

ÚLTIMAS ENTRADAS

B12 MARTES, 12 MAYO 2020. 19.30 H

LONDON SYMPHONY
SIR SIMON RATTLE
RINAT SHAHAM
GÁBOR BRETZ

IBER MÚSI CA50 AÑOS

DISEÑO:
MANIGUA

FOTOGRAFÍA:
RAFA MARTÍN

MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN:
ESTUGRAF
POLÍGONO IND. LOS HUERTECILLOS
CALLE PINO, 5. 28350 CIEMPOZUELOS, MADRID

DEPÓSITO LEGAL: M-6657-2020

